

**La comunicazione italo-tedesca.
Teoria, didattica e prassi dell'intercultura**

**Die deutsch-italienische Kommunikation.
Theorie, Didaktik und Praxis der Interkultur**

Mercoledì 25 novembre 2009

**Università degli Studi di Macerata
Piaggia dell'Università, 2**

Mattina

Sessione plenaria (Moderazione: Claus Ehrhardt / Maria Paola Scialdone)
Aula Magna, Piaggia dell'Università, 2

9.00-9.30 Saluti: Gianfranco Paci (Preside della Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Macerata), Luciana Gentili (Direttrice del Dipartimento di Lingue e Letterature Moderne, Università di Macerata), Ulrike Tiezte (Goethe Institut), Johanna Jaunich (DAAD), Hans-Georg Grüning (ACIT-Macerata)

9.30-10.00 Oskar Putzer (Universität Innsbruck), *Sind die Parameter für sprachliches Können kulturspezifisch?*

10.00-10.30 Antonella Nardi (Università di Macerata), *Andere mit eigener Elle messen. Tracce interculturali nei manuali di tedesco come lingua straniera*

Pausa caffè

11.00-11.30 Anna Maria Curci (LEND), *Ampliamento dell'orizzonte plurilingue e pluriculturale: il Quadro Comune degli Approcci Plurali (CARAP)*

11.30-12.00 Pasquale Gallo (Università di Bari), *Declinare l'altrove in tedesco. Scrittori italiani in Germania*

12.00-12.30 Ulrike Kaunzner (Università di Ferrara), *Interkulturelle Kompetenzen beim Übersetzen touristischer Werbe- und Informationstexte*

12.30-13.00 Ulrike Reeg (Università di Bari), *Wissen, Sprache, Handlung: Kognitive Aspekte im interkulturellen Sprachtraining*

Pausa pranzo

Pomeriggio

Strumenti e sbocchi professionali (Moderazione: Claus Ehrhardt / Maria Paola Scialdone)
Aula Magna, Piaggia dell'Università, 2

14.30-14.50 Klaus Dorwarth (Goethe Institut, Roma), *Internetportal für Deutschlehrer in Italien "per voi"*

14.50-15.10 Aldo Canovari (Casa editrice Liberilibri, Macerata), *La traduzione tradotta in lavoro*

15.10-15.30 Rüdiger Scherpe (casa editrice ELI-Langenscheidt, Porto Recanati), *ELI – lavorare in casa editrice. Quali competenze linguistiche e culturali sono richieste?*

Sessione di *workshops* paralleli
Aule in via di definizione
15.45-18.00

Ulrike Tietze (Goethe Institut Rom): "*CLIL und Geschichte: Interkulturalität im Unterricht*"

Paola Delle Piane (Understanding Culture, München), *La didattica della lingua italiana in azienda: quale contributo comporta alla risoluzione di conflitti interculturali?*

Ulrike Simon / Grazia Zagariello (Università di Bari), *(Stereo)Typisch deutsch: Anregungen für den Einsatz von Werbespots im DaF-Unterricht*

Matthias Jürgens (DAAD), "*Landeskunde*" interculturale / transculturale: la didattizzazione della *Caduta del Muro di Berlino nella mostra fotografica di Stefan Koppelkamm: "Ortszeit –ora locale"*

Conclusioni

Aula Magna, Piaggia dell'Università, 2

18.00-19.00 Tavola rotonda (Moderazione: Claus Ehrhardt / Maria Paola Scialdone)

19.00-20.00 *La deutsche Vita. L'aperitivo in tedesco! presso l' Enoteca comunale Antichi Forni*

Cena sociale

Comitato scientifico e organizzativo:

Prof.ssa Maria Paola Scialdone (Università degli Studi di Macerata, Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Lingue e Letterature Moderne)
mp.scialdone@unimc.it

Prof. Claus Ehrhardt (Università degli Studi di Urbino, Facoltà di Lingue e Letterature straniere Dipartimento di letterature moderne e scienze filologico-linguistiche)
claus.ehrhardt@uniurb.it

Segreteria del convegno:

Dott.ssa Dana Stempel
Dott. Andrea Stella
Dott.ssa Beatrice Andreucci
Dott.ssa Simona Scoli